

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА



SABIT
СПЕЦИАЛЬНАЯ АМЕРИКАНСКАЯ ПРОГРАММА ДЕЛОВЫХ СТАЖИРОВОК
ПРОГРАММУ СПОНСИРУЕТ МИНИСТЕРСТВО ТОРГОВЛИ США



ПРАВА НА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНУЮ СОБСТВЕННОСТЬ ДЛЯ ЕВРАЗИИ:
ПЕРЕДАЧА И КОММЕРЦИАЛИЗАЦИЯ ТЕХНОЛОГИЙ

22 января – 12 февраля 2011 г.

Специальная программа деловых стажировок «САБИТ» Министерства торговли США, в рамках которой успешно прошли обучение более 4800 менеджеров и ученых из стран СНГ, разработала программу «Права на интеллектуальную собственность: передача и коммерциализация технологий». *Общие цели программы включают в себя: обмен информацией о системе мер по охране прав интеллектуальной собственности в США, в том числе обсуждение актуальных проблем и вопросов, таких как нарушение авторских прав и контрабандная продукция, а также модели коммерциализации и трансфера технологий, используемые в настоящее время в американских университетах, государственных организациях и частных компаниях.* Групповая трехнедельная стажировка начнется с одной недели теоретических занятий по бизнесу, за чем последуют две недели практического и теоретического обучения, визиты в американские компании, ассоциации, и правительственные организации.

Кандидаты, подающие заявки на участие в стажировке «Права на интеллектуальную собственность», должны занимать должность со значительным уровнем ответственности и иметь, по меньшей мере, 3 года опыта руководящей работы. *Предпочтение будет отдано тем кандидатам, которые смогут продемонстрировать наличие управленческого опыта в сфере коммерциализации технологий и у которых есть всесторонний опыт работы в области охраны прав интеллектуальной собственности. Кандидаты должны иметь не менее трех лет управленческого опыта и, кроме того, занимать в настоящее время ответственную руководящую должность в своей организации.* Участникам программы с таким опытом работы стажировка будет наиболее полезна, так как они смогут свободно обсуждать со своими американскими коллегами взаимосвязь и аспекты.

*Заполненная анкета должна сопровождаться рекомендательным письмом за подписью первого руководителя компании на фирменном бланке с печатью, резюме (Curriculum Vitae), копией диплома и копией 1-й страницы загранпаспорта. Рекомендательное письмо должно содержать описание должностных обязанностей соискателя в настоящее время и разрешение на участие в программе в указанные сроки. Если претендент сам является директором организации, к анкете необходимо приложить рекомендательное письмо от бизнес-партнеров с кратким описанием совместных проектов. **Если рекомендательное письмо составлено на русском языке, к нему следует приложить перевод на английский язык. Анкету, рекомендательное письмо и CV (резюме) следует составить на английском языке и на русском языке.***

Отбор кандидатов на участие в программе производит Министерство торговли США, исходя из уровня образования, профессиональных достижений и опыта работы в области защиты прав на интеллектуальную собственность. Окончательное решение по составу учебной группы принимает Программа «САБИТ» в Вашингтоне. Финалисты, успешно прошедшие конкурс, будут уведомлены представительством программы «САБИТ» в Москве, Киеве и Алматы. Знание английского языка полезно, но необязательно – «САБИТ» обеспечит занятия синхронным переводом на русский язык. Отобранным кандидатам до начала стажировки будет полезно составить небольшой бизнес-план возможных направлений развития услуг компании.

Участникам программы Правительство США оплатит перелет из Евразии в США и обратно, проживание, программу учебных занятий, услуги переводчиков в рабочие часы, медицинскую страховку на случай экстренной необходимости и вспомогательные суточные в размере 400 долларов США на непредвиденные расходы на весь период стажировки. Члены семей не могут сопровождать участников стажировки в США.

Каждый участник должен самостоятельно прибыть к назначенному месту вылета (как правило, в Москву) и иметь при себе действительный международный паспорт. Все участники Программы «САБИТ» совершают поездку по деловой визе B-1/B-2, которая запрещает получение жалования или гонорара. Участникам Программы «САБИТ» не разрешается заниматься поисками работы в США. После окончания стажировки все участники программы должны вернуться на родину.

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

Всякое искажение информации, предоставленной кандидатом устно или письменно, будет служить основанием для немедленного исключения из программы «САБИТ». Необходимо дать полные ответы на ВСЕ без исключения вопросы анкеты на английском и на русском языках.

АНКЕТЫ (ДВА ЭКЗЕМПЛЯРА) НА КОНКУРС ПРИНИМАЮТСЯ ДО 29 ОКТЯБРЯ 2010 ГОДА

Оригинал анкеты с фотографией, рекомендательное письмо, автобиография (Curriculum Vitae), копия первой страницы загранпаспорта, копия диплома о высшем образовании, а также дополнительно одна ксерокопия всего пакета документов должны быть направлены экспресс-почтой (DHL или FedEx), через курьера или доставлены лично в региональное Представительство Программы САБИТ по следующим адресам:

Для соискателей из Российской Федерации документы следует доставить по адресу:

Программа САБИТ
Торговое представительство США
121069, Москва, Россия
ул. Большая Молчановка, д. 23, Строение 2, Офис 8
Телефон: +7 (495) 737-5019; 737-5018
Факс: +7 (495) 737-5019
Адрес электронной почты: Darya.Kolesnikova@mail.doc.gov

Для соискателей из Украины, Грузии, Армении, Азербайджана, и Молдовы документы следует доставить экспресс-почтой по адресу:

Программа САБИТ
Коммерческий отдел Посольства США
01901, Киев, Украина
ул. Коцюбинского, 10
Артем Бизнес-центр
Тел.: (38-044) 490-4077
Факс: (38-044) 490-4046
Адрес электронной почты: Sergei.Sviderski@trade.gov

Для соискателей из стран Центральной Азии документы следует доставить по адресу:

Программа САБИТ
Коммерческий отдел Посольства США
050010, Алматы, Казахстан
Казыбек Би, 41., офис 407
Тел.: +7 (727) 250-7612; внтр. 6492
Факс: +7 (727) 250-0777; 250-0774
Адрес электронной почты: Aina.Rysbayeva@mail.doc.gov

ПЕРЕД ЗАПОЛНЕНИЕМ АНКЕТЫ ВНИМАТЕЛЬНО ПОЗНАКОМЬТЕСЬ С ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ:

Подаваемый на конкурс пакет документов (всё – на английском языке и на русском языке в 2-х экземплярах) включает: 1) Анкету, 2) Curriculum Vitae (Резюме), 3) Копию первой страницы загранпаспорта, 4) Копию диплома об образовании и 5) Рекомендательное письмо.

- Анкету следует заполнить на компьютере, пишущей машинке или печатными буквами от руки. Заполнять следует только данную форму анкеты, не меняя значительно ее формат. Необходимо дать полные ответы на ВСЕ без исключения вопросы анкеты на английском и на русском языках. Если нужно, воспользуйтесь дополнительными листами бумаги. **Отсутствие какого-либо ответа влечет за собой отказ от рассмотрения Вашего заявления на участие в Программе «САБИТ».** Если вопрос Вас не касается, или Вы затрудняетесь на него ответить, вместо ответа поставьте «N/A» (Not Applicable). Номера телефонов должны быть записаны следующим образом: *Код страны - Код города - Номер телефона.*
- **Curriculum Vitae (Резюме)** – это образовательная и профессиональная автобиография на одной странице в общепринятом формате.

Программа SABIT не дискриминирует кандидатов по половому, возрастному, расовому, религиозному или национальному признаку. Эта политика полностью соответствует законодательным актам и регуляторной политике США.

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

- **Рекомендательное письмо** должно быть оформлено на фирменном бланке Вашей компании и подписано первым руководителем. Если письмо написано на русском языке, к нему должен быть приложен перевод на английский язык. В письме должно содержаться описание Ваших текущих должностных обязанностей и разрешение на участие в стажировке на срок с 22 января по 12 февраля 2011 г.
- **Обязательно укажите телефоны и номер электронной почты**, которые Вы регулярно проверяете. Если мы не сможем с Вами связаться по указанным телефонам или электронной почте, вместо Вас в состав группы будет включен запасной кандидат. Просьба заранее проинформировать регионального координатора программы SABIT, если Вы предвидите какие-либо трудности, которые могут помешать сотрудникам программы связаться с Вами.

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

SABIT

SPECIAL AMERICAN BUSINESS INTERNSHIP TRAINING PROGRAM
СПЕЦИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА ДЕЛОВЫХ СТАЖИРОВОК В США

ПРАВА НА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНУЮ СОБСТВЕННОСТЬ ДЛЯ ЕВРАЗИИ:
ПЕРЕДАЧА И КОММЕРЦИАЛИЗАЦИЯ ТЕХНОЛОГИЙ

22 января – 12 февраля 2011 г.

место
для фото

I. GENERAL INFORMATION/ПЕРСОНАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Name _____
(Last Name) (First Name) (Patronymic)

Ф.И.О. _____
(Фамилия) (Имя) (Отчество)

Place of Employment _____
(Complete Company Name)

Место работы: _____
(Полное название компании)

Position/Title: _____ Должность: _____

Work Tel./Раб.Тел.: _____ Fax/Факс: _____

Mobile Tel./Мобильный Тел.: _____

Work Address: _____
(Street, Building, City, Index)

Рабочий адрес: _____
(Почтовый индекс, улица, дома или почтового ящика, город)

E-mail/Адрес электронной почты: _____ Website/Web-страница: _____

Home Address: _____
(Street Name and Number) (Apartment Number) (City, Index)

Домашний адрес: _____
(Улица и номер дома) (Номер квартиры) (Город, почтовый индекс)

Home Telephone/Домашний телефон: _____

Preferred Mailing Address/Предпочитаемый почтовый адрес: Home/Дом Work/Работа

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

Date of Birth/Дата рождения: - - (_____)
(Month/Месяц-Day/День-Year/Год) (День рождения прописью)

Sex/Пол: Female/Жен. Male/Муж **Marital Status/Семейное положение:** Single/Холост Married/Женат,
замужем

Place of Birth/Место рождения: _____
(City/Город) (Country/Страна)

Citizenship/Гражданство: _____

Full Name of Spouse/Полное имя супруга(и): _____

Spouse's place of work, position, and telephone number/Место работы супруга(и), должность и рабочий номер телефона

If you have children, please list name, gender, and age/Если у Вас есть дети, впишите, пожалуйста, их имя, пол и возраст:

Other contact numbers where you can be reached (please list alternative telephones and fax numbers including city codes)/
Укажите другие номера телефонов, включая код местности, по которым Вас можно найти:

Tel./Тел. _____ **Fax/Факс** _____ **Name/Имя:** _____

Relationship/Кем приходится: Friend/Товарищ Co-worker/Сотрудник Spouse/Супруг/а Relative/Родственник
 Other/Другое

In case of emergency, whom should we contact? (include name, address and telephone number)/В случае необходимости, с кем
мы можем связаться по Вашей просьбе (Имя, адрес и номер телефона):

How did you learn about the SABIT Program/Как Вы узнали о программе САБИТ? _____

Have you applied for the SABIT Program before? If yes, when did you apply and for what training program? /Подávalи ли Вы
раньше анкету на участие в программе САБИТ? Если да, то когда и на какую стажировку?: _____

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

II. EDUCATION/ОБРАЗОВАНИЕ

A. List all post-secondary education including professional education, beginning with most recent (attach additional pages as needed)/Перечислите Ваше образование после окончания средней школы, начиная с последнего учебного заведения, которое Вы окончили:

<u>Dates</u> Даты	<u>Institute/University</u> Учебное заведение/Город	<u>Major Subject</u> Основная специальность	<u>Degree/Date Received</u> Квалификация/Научная степень/Дата диплома

B. List all U.S. Government-funded programs in which you have participated (attach additional pages as needed)/Перечислите все образовательные и культурные программы Правительства США, в которых Вы участвовали (если необходимо, воспользуйтесь дополнительными листами бумаги):

<u>Dates/Даты</u>	<u>Name of U.S. Government Sponsoring Agency/</u> <u>Название Американской организации-спонсора</u>	<u>Topic of Program/Тема программы</u>

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

C. Knowledge of English: Please rate your knowledge of English in the following areas:

Знание англ. языка: Пожалуйста, оцените Ваш уровень владения англ. языком по следующей шкале:

	<u>Excellent</u> Свободно	<u>Good</u> Хорошо	<u>Fair</u> На базовом уровне	<u>Poor</u> Слабо
<i>Reading/Чтение</i>				
<i>Writing/Письмо</i>				
<i>Comprehension/Понимание</i>				
<i>Speaking/Разговорная речь</i>				

List any other languages that you know/Перечислите другие языки, которыми Вы владеете: _____

III. BUSINESS AND EMPLOYMENT EXPERIENCE/ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ОПЫТ

A. List your business and employment history for the past ten years, beginning with most recent/Опишите Ваш профессиональный опыт за последние 10 лет, начиная с настоящего времени:

<u>Dates</u> <u>Даты</u> (Мес. день, год)	<u>Name of Organization</u> <u>Название организации</u>	<u>City</u> <u>Город</u>	<u>Position/Title</u> <u>Должность</u>	<u>Responsibilities and duties</u> <u>Должностные обязанности</u> <u>(Дайте краткий точный ответ)</u>

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

B. Please list three professional references (names, addresses and phone numbers)/Перечислите трех человек, которые могли бы дать Вам профессиональную характеристику:

NAME/Имя	COMPANY NAME, ADDRESS AND TELEPHONE/Компания, адрес, телефон	PROFESSIONAL RELATIONSHIP/Профессиональные взаимоотношения
1.		
2.		
3.		

IV. ADDITIONAL INFORMATION/ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

A. Passport and Travel Information/Информация о паспорте и поездках за рубеж:

Примечание: Просим Вас учесть, что информация о Вашем международном паспорте и семейном положении очень важна, так как в случае, если Вы будете выбраны для участия в стажировке, мы будем заниматься оформлением Вашей визы.

Do you have an external passport?/Наличие международного паспорта Yes/Да No/Нет

Series/Number/Серия/Номер: _____

Passport Expiration Date/Паспорт действителен до: _____

Have you ever applied for a U.S. visa/Обращались ли Вы когда-нибудь за визой в США? Yes/Да No/Нет

When/Where/Если Да, то когда и где: _____

Were you granted a U.S. visa/Была ли выдана Вам виза в США? Yes/Да No/Нет **What type?/Тип визы** _____

Have you ever applied for immigration to the U.S./Подавали ли Вы документы на иммиграцию в США? Yes/Да No/Нет

When/Where/Если да, то когда и где: _____

B. List previous travel abroad (attach additional pages as needed)/Перечислите все Ваши поездки за границу (если необходимо, приложите дополнительные листы бумаги):

Country/Страна	Dates/Даты	Sponsor/Спонсор	Purpose/Цель

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

Нижеследующая информация, в том числе, информация о состоянии Вашего здоровья, никак не повлияет на результат конкурсного отбора. Она останется конфиденциальной и необходима только для того, чтобы обеспечить для Вас максимум комфорта в случае, если Вы пройдете конкурсный отбор:

- Do you have any allergies/Страдаете ли Вы от аллергии? Yes/Да No/Нет

If yes, please explain/Если да, то поясните _____

- Do you have any medical conditions or limitations?/Наличие особых медицинских показаний или ограничений Yes/Да No/Нет

If yes, please explain/Если да, то поясните _____

- Do you take any medication/Вы принимаете какие-либо лекарства? Yes/Да No/Нет

If yes, please explain/Если да, то какие _____

- Do you have any special dietary needs/Есть ли у Вас особые требования к питанию? Yes/Да No/Нет

If yes, please explain/Если да, то поясните _____

- Please list any contacts you have in the United States (including family, friends, business associates, and acquaintances)/Перечислите, пожалуйста, все Ваши знакомства в США (включая родственников, друзей, деловых партнеров и знакомых):

V. STATEMENTS OF PURPOSE/ОБОСНОВАНИЕ ЦЕЛЕЙ

Следующая информация очень важна и поможет САБИТу разработать максимально полезную для Вас программу обучения. Дайте, пожалуйста, максимально подробные ответы на все нижеследующие вопросы.

A. Current enterprise description/Характеристика Вашего предприятия/компании:

Name of enterprise/Название предприятия/компании:

Type of enterprise (i.e. industry sector: types of goods or services provided)/Тип предприятия (т.е. название отрасли по типу производства товаров или предоставляемых услуг):

The market for your product or service is/Каков рынок для Ваших услуг или продукции:

- local/местный national/национальный
- regional/региональный International/международный (please list countries/какие страны)

Who are your customers?/Кто Ваши клиенты?

- state enterprises/госпредприятия individuals/частные лица
- private enterprises/частные компании other/другое _____

How many people work at the firm?/Сколько людей работают на Вашем предприятии? _____

Annual gross revenue (in US\$)/Годовой валовый доход (в долларах США): _____

Ownership of your company/Владельцы Вашего предприятия: _____

If it is owned by more than one entity or individual, please provide the ownership breakdown by percentage/Если владельцев несколько, укажите, пожалуйста, их долю в процентном отношении):

B. On separate sheets of paper, please answer the following questions. The information you provide may be several pages long/ На отдельных листах бумаги дайте, пожалуйста, подробные ответы на следующие вопросы на английском и на русском языках. (Ответ на каждый из вопросов может занять несколько листов):

1. Describe your present employing organization (please be specific in terms of private or public sector, the date it was formed, what the mission and goals are, what areas of work it is involved in, how it is structured and /or types of goods and services it provides)/ Дайте характеристику организации, в которой Вы работаете в настоящее время (пожалуйста, укажите точно вид собственности – частная или государственная, дату основания, цели и задачи; в какой сфере она работает; структуру и вид услуг, которые она предоставляет);

2. Please give a description of your specific responsibilities in the organization. This must include: your title; the name and title of the person whom you work; the name of the division or department for which you work; and its major function within the enterprise; how many employees report to you directly; some of the major problems you have encountered in your work and how you think this program might assist you with those problems; and, any other information you think would be of interest/Опишите свои должностные обязанности в Вашей организации. Это описание должно включать Вашу должность, имя и должность Вашего непосредственного начальника, название отдела или департамента, в котором Вы работаете, и его функции в системе Вашей организации; сколько сотрудников находятся в Вашем подчинении, с какими трудностями Вы постоянно сталкиваетесь в своей работе и каким образом данная стажировка поможет Вам решить эти проблемы. Вы можете также включить любую другую информацию, которую Вы считаете необходимой.

3. Describe your short- and long-term career goals/Опишите краткосрочные и долгосрочные цели в Вашей карьере;

4. Describe your goals in coming to the United States for an internship program/Напишите, какие задачи Вы ставите перед собой в связи со стажировкой в США;

5. Please provide information about specific projects, joint ventures, or business relationships you would like to develop with U.S. companies (list particular companies you have in mind)/Укажите, планируете ли Вы начать совместные проекты или установить деловые отношения с американскими компаниями (Если Вам известны названия этих компаний, пожалуйста, назовите их);

6. How do you plan to apply the knowledge you will gain on the SABIT training program to your work back home -- both in your company and the country as a whole? What makes you a good candidate for this program?/Как Вы планируете применить знания, полученные во время стажировки САБИТ на своем предприятии и в масштабах Вашей страны? *Какие качества делают Вас подходящим кандидатом на участие в данной программе?*

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

C. Rank each topic from 1 – 5 according to your professional needs and requirements. Please rank each topic carefully as this will determine program content and structure (Please note this list is not exhaustive. Please list other topics you are interested in.)/ Оцените каждую тему по шкале от 1 до 5, исходя из ваших профессиональных потребностей и стандартов. Оценивая каждую тему, проявляйте особую тщательность, поскольку результаты оценки повлияют на содержание и структуру программы. (Просьба учесть, что список не является исчерпывающим. Пожалуйста, перечислите другие темы, представляющие для вас интерес.)

Ranking/ Шкала оценок:

- 1 – **most important/** наиболее важная тема
- 2 – **very important/** очень важная тема
- 3 – **important/** важная тема
- 4 – **somewhat important/** не очень важная тема
- 5 – **not important or not applicable/** несущественная или не соответствующая программе тема

- Patents/ Патенты
- Trademarks/ Торговые знаки
- Copyrights/ Авторские права

- Intellectual Property Policy/ Руководящие принципы прав интеллектуальной собственности
- Legislation/ Законодательство
- Enforcement/ Применение права и выполнение нормативно-правовых требований
- Consumer Education/ Обучение потребителей
- Consumer Protection/ Охрана прав потребителей
- Technology Transfer/ Передача технологических разработок
- Technology Commercialization/ Коммерческое применение технологических разработок

- Pharmaceuticals/ Фармацевтическая продукция
- Foodstuffs/ Продукты питания
- Consumer Goods/ Товары потребительского назначения
- Print Media (Books)/ Печатные издания (книги)
- Optical Media (Music, Movies)/ Оптические носители (аудио и видео продукция)
- Software/ Программное обеспечение

List any other topics or areas that you would like your training to cover/Укажите другие темы, которые, по Вашему мнению, необходимо включить в программу обучения:

What American companies are doing business in areas of interest to you?/ Какие американские компании работают в тех областях/направлениях отрасли, которые представляют для Вас наибольший интерес?

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

Describe the technology commercialization and technology transfer process in your country. Please give a general outline of the major figures that play important roles in bringing new technologies to market. Who are the researchers, and who funds the research? Who determines the marketability of research? Do you have venture capitalists?/ Опишите процесс коммерциализации и трансфера технологий в вашей стране. Опишите, пожалуйста, в общем и целом, кто играет наиболее важную роль в привлечении новых технологий на внутренний рынок. Кто ведет научные исследования, и кто финансирует эти исследования? Кто определяет рыночную рентабельность таких исследований? Есть ли у вас венчурные капиталисты?

Provide some recent examples of commercialized technologies that have made it to the market in your country, or that are close to making it to the market./ Приведите, пожалуйста, примеры технологий, которые были недавно удачно внедрены и нашли коммерческое применение в вашей стране, или будут внедрены в ближайшее время.

What industry sectors are your emerging technologies coming from?/ В каких отраслях промышленности разрабатываются ваши новые технологии?

Other than lack of money, what are the major factors hindering technology commercialization in your country?/ Какие основные факторы затрудняют коммерциализацию технологий в вашей стране (кроме недостатка финансирования)?

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

LETTER OF AGREEMENT/ ЗАЯВЛЕНИЕ О СОГЛАСИИ:

I testify that the information submitted in this application is complete and accurate. I understand that providing false information on this application or during the interview will automatically disqualify me from participation in the SABIT program. If I am selected for participation in the program, and it is determined during the course of the training that any of the information provided in this application or during the interview was false, I understand that this would mean immediate dismissal from the program.

If selected, I agree to comply with all regulations of the program and all local and national laws of the U.S.

I understand that while in the United States, I will be required to share my hotel room with one other individual from the training group (of the same sex). I understand that separate beds will be provided. I declare that this type of housing arrangement is satisfactory to me and presents no difficulties.

I understand that I will be provided with medical insurance to be used only for emergency situations and not for routine medical care or treatment for any pre-existing medical or dental condition. I further understand that I will be required to pay all deductibles and other miscellaneous expenses not covered by the insurance. I understand that I may purchase my own travel and/or health insurance before departing for the U.S. If I choose to do so, this will act as additional coverage for me while I am on the SABIT program.

I understand that the U.S. visa obtained in connection with my SABIT program training is valid only for temporary training and is not valid for employment in the United States or for travel not related to the SABIT training. I declare my intent to return to Moscow with the SABIT delegation at the end of my training as a SABIT program participant. I understand that returning to my country at the end of my internship is a condition of my participation in the SABIT program. I further understand that traveling outside of the United States (for example, Canada or Mexico) is strictly prohibited and would be in violation of my U.S. visa and would mean immediate dismissal from the program. Travel to cities in the United States that are not part of the specific SABIT training program is strictly prohibited.

I understand that this program prohibits spouse and/or children to accompany SABIT participants to the United States.

I understand that the program will be conducted (interpreted into) Russian.

If for any reason I must return home early, I understand that I must return the remainder of the per diem to the SABIT Program.

Я подтверждаю, что информация, изложенная мной в данной анкете, является полной и достоверной. Я понимаю, что предоставление в данной анкете или при последующем собеседовании ложной или искаженной информации автоматически дисквалифицирует меня из Программы САБИТ. Если меня выберут для участия в программе, и в ходе стажировки выяснится, что данные, предоставленные мною в настоящей анкете или в ходе интервью, недостоверны, я понимаю, что это будет означать немедленное исключение из Программы.

Если меня выберут, я согласен соблюдать и следовать всем условиям и правилам Программы САБИТ и всем местным и федеральным законам Соединенных Штатов Америки.

Я понимаю, что во время пребывания в США меня поселят в одном гостиничном номере с другим участником группы того же пола. Я понимаю, что кровати будут предоставлены отдельные. Я заявляю, что такая организация проживания является для меня приемлемой и не представляет никаких трудностей.

Я понимаю, что мне будет предоставлена медицинская страховка, которой я могу воспользоваться только в случае необходимости экстренной медицинской помощи. Этой страховкой нельзя пользоваться для профилактических осмотров, медицинских консультаций по поводу хронических заболеваний или стоматологии. Я также понимаю, что предоставляемая мне медицинская страховка не покрывает полную стоимость неотложной помощи, и я должен буду обеспечить частичную оплату предоставленных мне медицинских услуг и прочих связанных с этим расходов из собственных средств немедленно после получения соответствующего счета. Я понимаю, что могу заранее самостоятельно приобрести собственную (дополнительную) медицинскую страховку и/или полный страховой пакет для поездки за границу до вылета в США. Если такая страховка будет мною приобретена, то она будет являться дополнительным источником покрытия возможных расходов, связанных с экстренным обращением к врачу во время моей поездки по Программе САБИТ.

Я понимаю, что виза в США, полученная мной в связи со стажировкой САБИТ, будет действовать только на время стажировки и недействительна для трудоустройства в США или для поездок по США в города, не имеющие отношения к стажировке САБИТ. Я заявляю о своем намерении вернуться в Москву вместе с делегацией САБИТ по окончании моей стажировки как ее участник. Я понимаю, что возвращение в страну моего гражданства по окончании стажировки является условием моего участия в программе САБИТ. Я также понимаю, что поездки за пределы США (например, в Канаду или Мексику) строго запрещены и будут квалифицированы как нарушение визового режима, что будет означать немедленное исключение из Программы. Поездки в другие города США, которые не являются частью рабочего расписания стажировки САБИТ, также строго запрещены.

Я понимаю, что программа категорически запрещает сопровождение участников их супругами и детьми во время поездки в/по США.

Я понимаю, что программа будет проводиться на русском языке/переводиться на русский язык.

Если по какой-либо причине мне придется вернуться домой раньше официального окончания стажировки, я понимаю, что до отъезда из США должен/должна буду вернуть Программе САБИТ суточные за оставшиеся дни.

(Date/Дата)

(Signature/Подпись)